



## AUTORISATION PARENTALE PARENTAL AUTORISATION – OUDERLIJKE TOESTEMMING A remettre à l'animateur responsable de section

Je soussigné(e), ..... (nom des parents, tuteurs, répondants)

autorise mon fils / ma fille .....

à participer au camp baladin - louveteau - éclaireur - pionnier (1)

de l'unité ..... (code l'unité et nom complet) qui se déroulera

du ..... / ..... / ..... au ..... / ..... / ..... à .....

*I the undersigned, ... (name of the parents, guardian, guarantor) allow my son / my daughter ... to go camping with the Baladins - Louveteaux - Eclaireurs - Pionniers (1) of the ... unity of the ... region ... The camp will take place from ... to ... in ...  
Hiernit erlaube ich, ... (Name der Eltern, des Vormunds, des Bürgens) meinem Sohn / meiner Tochter am Baladins - Wölflings - Eclaireur - Pionierlager (1) der Einheit of ... der Region... teilzunehmen. Das Lager findet vom ... bis zum ... in ... statt.*

Durant le camp, je place mon fils / ma fille sous l'autorité et la responsabilité de

..... (nom et prénom de l'animateur responsable du camp).

*During the camp, I place my son / my daughter under the authority and the responsibility of ... (name and first name of the scout leader responsible for the camp).  
Während des Lagers vertraue ich meinen Sohn / meine Tochter der Entscheidungsbefugnis und der Verantwortung von ... (Name und Vorname des verantwortlichen Sektionsleiters) an.*

Au cas où, au cours du camp, l'état de santé de mon fils / ma fille réclamerait une décision urgente et à défaut de pouvoir moi-même être contacté(e) personnellement, je laisse toute initiative au médecin ou au chirurgien dans le choix de celle qu'il jugerait utile.

*In case that the state of health of my son / my daughter requires an urgent medical decision during the camp and in case that I cannot be reached personally, I leave this decision up to the choice of the medical doctor or surgeon.  
Falls, während des Lagers, der Gesundheitszustand meines Sohnes / meiner Tochter eine dringende medizinische Entscheidung notwendig macht und wenn ich nicht selber kontaktiert werden kann, so überlasse ich es der Einschätzung des zuständigen Arztes oder Chirurgen, die Entscheidung zu treffen, die er für nützlich hält.*

Les animateurs m'ont informé du programme d'animation en ce compris les modalités d'organisation des activités et déplacements en autonomie (activités et déplacements de patrouille par exemple).

*The leaders have informed me about the program of the camp included the modalities for the organization of activities and journeys in autonomy (for example activities and journeys in patrol).  
Die Animatoren haben mich über das Animationsprogramm informiert, einschließlich der Art und Weise der Organisation der autonomen Aktivitäten und Bewegungen (z.B. Aktivitäten und Bewegungen in der Patrouille).*

Je l'autorise à quitter le territoire belge sans être accompagné de ses parents (2).

*I allow my son / my daughter to leave the Belgian territory without his / her parents (2).  
Ich erlaube meinem Sohn / meiner Tochter das belgische Territorium ohne Begleitung seiner / ihrer Eltern zu verlassen (2).*



## Mes coordonnées en cas de nécessité

*My address and phone number in case of necessity  
Meine Angaben im nötigen Fall*

Prénom - Nom / *First name - Name / Vorname - Name*

.....

Téléphone / *Phone / Telephon*

.....

Fait à / *Place / Geschehen zu*

.....

Le / *Date / Datum* .....

Signature (3) / *Signature / Unterschrift*

- (1) Biffer les mentions inutiles / Please cross out the inappropriate mention / Nicht zutreffendes streichen.
- (2) Cette dernière phrase est à biffer pour les camps en Belgique / Please cross this last sentence out if the camp takes place in Belgium / Dieser letzte Satz ist zu streichen für Lager, die in Belgien stattfinden.
- (3) Pour les camps à l'étranger, il est nécessaire de faire légaliser la signature par l'administration communale / For the camps abroad, the signature has to be authenticated by the Civil Service / Für die Auslandslager ist es notwendig, die Unterschrift durch die Kommunalverwaltung legalisieren zu lassen.

